

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಒಡಪಾಯಿ ಸ್ವಾಲೋ ಹಕ್ಕಿಯ ದೇಹ ಭವದಂತೆ ತಣ್ಣಿಗಾಯಿತು. ಆದರೂ ಅದು ರಾಜಕುಮಾರನನ್ನು ತೊರೆಯಲ್ಲಿ. ಅದಿಗ ರಾಜಕುಮಾರನನ್ನು ಅರಿಯಾಗಿ ಶ್ರೀತಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಒಮ್ಮೆ ಬ್ರೇಡ್‌ತಯಾರಿಸುವ ಫ್ರಾಕ್ಟರಿಯ ಕುಲಮೆಟಿಂಗ್ ಬೆಂಕಿಯ ಕೊಳ್ಳಿಯನ್ನು ಹಕ್ಕಿ ತಂದು ಅದು ತನ್ನ ಮೈಕ್‌ಹೆಕ್‌ಹೆಂಡಿತು.

ಕೇಲೆನೇ ಈ ಹೆವ್ವೆಗ್‌ಗಳಿನ್ನು ಚರ್ಚಿಲ್‌ಎಂದು ತಾನು ಸಾಯಂವುದು ವಿಚಿತ್ರ ಎಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಮನವರಿಯಾಯಿತು. ಇನ್ನೊಮ್ಮೆ ರಾಜಕುಮಾರನ ಹೆಗಲವರೆಗೆ ಹಾರುವವ್ಯು ಮಾತ್ರ ಶಕ್ತಿ ಅದರ ದೇಹದೊಳಗೆ ಉಳಿದುಕೊಂಡಿತ್ತು. ಕಷ್ಟಪಟ್ಟಿ ಮೇಲೆ ಹಾರಿ ಆತನ ಹೆಗಲ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ನಡಗುವ ದಿನಯಲ್ಲಿ, ‘ಗುಡಾಬಾಯ್ ಶ್ರೀನ್‌, ನಾನು ನಿನ್ನ ಕ್ಷಯನ್ನು ಚುಂಬಿಸಲೇ?’ ಎಂದು ಕೇಳಿತು.

‘ನನ್ನ ಪ್ರಣಿ ಸ್ವಾಲೋ, ಕೇನೆಗೂ ನಿನು ಇಚ್ಛಿಗೆ ಹೊರಟೆಯಲ್ಲಿ ನಂಗಿಗೆ ತುಂಬ ಖಿಂಫಿಯಾಯಿತು. ನಿನು ಇಲ್ಲಿದ್ದ ಬರಕ ಕಾಲವಾಯಿತು. ಚಂಬಿಸುವುದಾದರೆ ನಿನು ನನ್ನ ತುರ್ತಿಗಳನ್ನು ಬುಂಬಿಸು. ಏಕಿಂದರೆ, ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ತುಂಬಾ ಶ್ರೀತಿಸುವೇ ಎಂದು ರಾಜಕುಮಾರ ಹೇಳಿದ.

‘ನಾನು ಇಚ್ಛಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿಲ್ಲ. ನಾನಿಗ ಸಾವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೊರಟಿರುವೆ. ಸಾವು ನಿದ್ರೆಯ ಸೋದರ ತಾನೇ?’ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಸ್ವಾಲೋ ಸುಖಿ ರಾಜಕುಮಾರನ ತುಟಿಗಳನ್ನು ಬುಂಬಿತು. ನಂತರ ಅದು ಆತನ ಪಾದದ ಒಳ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದು ಸತ್ತು ಹೋಯಿತು.

ಆ ಕ್ಷಣಿಯೇ ಪ್ರತಿಮೆಯ ಒಳಗಿಂದ ಏನೋ ಒಡೆದು ಹೋದಂಥ ಭೀಕರ ಸದ್ಗು ಕೇಳಿತು. ನಿಜಕ್ಕೂ ಆ ಪ್ರತಿಮೆಯ ಉತ್ತಾನ ಹೃದಯ ಇಬ್ಬಾಗವಾಗಿ ಸೀಳಹೋಗಿತ್ತು. ಖಿಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅದೊಂದು ಭಯಾನಕ ಚಳಗಾಲವಾಗಿತ್ತು.

ಮರುದಿನ ಮುಂಚಾನ ನಗರಸಭೆ ಸದಸ್ಯರ ಜೊತೆಗೂಡಿ ಆ ನಗರದ ಮೇಯರ್ ನಡುಕೊಳಿಯ ದಾರಿ ಹಿಡಿದು ನಡೆದಿದ್ದ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಸುಂಭವನ್ನು ದಾಟುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಆತ ಮುಖವೇತ್ತಿ ಆ ಪ್ರತಿಮೆಯನ್ನು ನೋಡಿದ. ‘ಆರೆ ಪಿನಿದು? ಸುಖಿ ರಾಜಕುಮಾರ ಎಮ್ಮೋಂದು ಭಗ್ಗಗೊಂಡಿದ್ದಾನೇ’

‘ಹೌದಳ್ಲಿ ಅದೆಮ್ಮೆ ಭಗ್ಗಗೊಂಡಿದ್ದಾನೇ’ ಎಂದು ಜೊತೆಗೆದ್ದ ಸದಸ್ಯರು ಉದ್ದರಿಸಿದರು. ಯಾವಾಗಲೂ ಮೇಯರ್ ಹೇಳಿದ್ದಕ್ಕೆಲ್ಲ ಅವರು ದಿನಗೂಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ನಂತರ ಪ್ರತಿಮೆಯನ್ನು ನೋಡಲೆಂದು ಅವರು ಸುಂಭವದ ಕಟ್ಟಿ ಪರಿದರು. ‘ಆತನ ಲಿಂಡ್‌ದ ಮಾಣಿಕ್ಯ ಬಿದ್ದು ಹೋಗಿದೆ. ಆತನ ಕಳ್ಳಾಗಳೂ ಕಾಕೆಯಾಗಿವೆ ದೇಹದ ಬಂಗಾರವೂ ಮಾಯವಾಗಿದೆ. ಆತ ಭಿಕ್ಷು ಕನಂತೆ ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದಾನೇ’ ಎಂದು ಮೇಯರ ಹೇಳಿದ.

‘ಹೌದು, ಭಿಕ್ಷು ಕನತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದಾನೇ’ ಎಂದು ಎಲ್ಲ ಸದಸ್ಯರೂ ಮತ್ತೆ ದಿನಗೂಡಿಸಿದರು. ‘ಆತನ ಪಾದದ ಒಳ ಹಕ್ಕಿಯೋಂದು ಸತ್ತು ಬಿದ್ದಿದೆ’ ಮೇಯರ್ ಮಾತು ಮುಂದುವರೆಸಿದ. ‘ಹಕ್ಕಿಗಳಿಗೆ ಸಾಯಲು ಇಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶ ನೀಡಬಾರದು. ಹಾಗೆಂದು ಒಂದು ಪ್ರಕಟಕೆ ಹೊರಡಿಸಬೇಕು’ ಆತನ ಸೂಚನೆಯನ್ನು ನಗರಸಭೆಯ ಕಾರಕೂನ ಬರೆದುಕೊಂಡ.

ನಂತರ ಅವರು ಸುಖಿ ರಾಜಕುಮಾರನ ಪ್ರತಿಮೆಯನ್ನು ಕಿತ್ತು ಕೆಳಗಿಳಿಸಿದರು. ‘ಇದಿಗ ಆತ ಕುರುಹಿಯಾಗಿದ್ದಾನೇ ಹಾಗೂ ನಿರುಪಯುತ್ತಾಗಿದ್ದಾನೇ’ ಎಂದು ವಿಶ್ವವಿದ್ಘಾಲಯದ ಕಲಾ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕನೊಬ್ಬ ತನ್ನ ಶುಷ್ಕ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಮಂಡಿಸಿದ.